UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE *CURSO: 2014/15*

44057 - CHINO IV

CENTRO: *170 - Facultad de Filología*
TITULACIÓN: *4010 - Grado en Lenguas Modernas*
ASIGNATURA: *44057 - CHINO IV*
CÓDIGO UNESCO: *550510* **TIPO:** *Obligatoria* **CURSO:** *2* **SEMESTRE:** *2º semestre*
CRÉDITOS ECTS: *6* **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** **INGLÉS:** *4* **Chino:** *2*

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Los alumnos tendrán que haber cursado las asignaturas Segunda Lengua:Chino I, II y III o tener un nivel de competencia en lengua china equivalente al que se obtiene al superar dichas asignaturas.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

El alumno seguirá profundizando en la materia propia de las asignaturas de lengua china iniciadas en el curso anterior, lo que le permitirá ir afianzando y ampliando esos conocimientos que le llevarán a un nivel de dominio del chino suficiente para poder desenvolverse en diferentes ámbitos profesionales relacionados con el entorno socio-económico de características lingüísticas y culturales sínicas.

Competencias que tiene asignadas:

GENERALES:

CG2. Desarrollo de habilidades comunicativas para adquirir una competencia instrumental en las lenguas del grado.
CG4. Capacidad para trabajar de forma autónoma, desarrollando distintas estrategias de aprendizaje, y fomentando a la vez el trabajo en equipo.

ESPECÍFICAS:

CE3. Dominio instrumental progresivo de la lengua china, tanto en su uso oral como escrito, hasta llegar al equivalente del nivel A2 en todas sus destrezas, especialmente en lo concerniente al desarrollo de las competencias orales.
CE4. Conocimiento y capacidad de aplicación de la fonética, la gramática y la pragmática de la lengua china.

TRANSVERSALES

CT1. Capacidad de utilizar los recursos bibliográficos, las bases de datos, las herramientas de búsqueda de información, programas y aplicaciones informáticas específicas relacionadas con los estudios de Humanidades.
CT2. Capacidad de relacionar los conocimientos con los de otras áreas y disciplinas.
CT3. Capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de manera efectiva.
CT4. Comportarse con ética y responsabilidad social como ciudadano y profesional, valorando la diversidad y la multiculturalidad.

Objetivos:

O1. Proveer al estudiante de las herramientas lingüísticas necesarias para comprender enunciados en Putonghua de uso frecuente y que pertenezcan a ámbitos básicos y de utilidad en la vida cotidiana.
O2. Facilitar al estudiante las técnicas y destrezas que le capaciten para leer, entender y extraer información esencial de textos escritos en chino que versen sobre contenido parcialmente predecible.
O3. Profundizar en las destrezas y competencias comunicativas del estudiante que le permitan usar el Putonghua para mantener intercambios sociales relativamente simples y breves.
O4. Ampliar con el estudiante la adquisición activa de la escritura china de tal manera que pueda escribir textos sencillos relativos a necesidades básicas.

Contenidos:

Práctica integrada de las destrezas relacionadas con la comprensión, expresión e interacción en lengua china equivalentes al nivel A2+ del MCERL, especialmente en lo concerniente al desarrollo de las competencias orales.

Metodología:

AF1. Sesiones expositivas.
AF2. Sesiones prácticas.
AF3. Seminarios de expertos visitantes.
AF4. Presentación de trabajos.
AF5. Portafolio del alumno.
AF6. Aprendizaje autónomo.

Evaluacion:

Criterios de evaluación

C1. Comprender mensajes orales sencillos sobre contenidos temáticos que se han trabajado en el curso. (O1)
C2. Afianzar el conocimiento de la escritura china recurriendo sólo al pinyin cuando se trate de vocabulario y caracteres nuevos en la lectura de textos sencillos. (02)
C3. Ser capaz de preguntar y responder en chino en situaciones comunicativas practicadas en el aula. (O3)
C4. Usar los caracteres chinos para la producción activa de textos sencillos sobre contenidos que se han trabajado en el aula. (O4)

Sistemas de evaluación

Convocatoria Ordinaria (Junio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE1. Guion y representación de dos situaciones comunicativas
SE2. Dos trabajos escritos en chino.
B. Pruebas escritas:
SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre.
SE4. Un examen final (convocatoria oficial)
C y D. Asistencia y participación:
SE5. Asistencia
SE6. Participación.

La superación de las actividades señaladas en el apartado A supone la eliminación de esa materia en esta convocatoria. Para tener derecho a la evaluación en los apartados C y D el estudiante deberá haber asistido al 75% de las clases. La evaluación de la participación se concretará en la observación del trabajo del estudiante en el aula y su seguimiento mediante anotaciones en las que se valorarán la constancia y la calidad de las intervenciones del alumno.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación en sustitución de las dos representaciones de situaciones comunicativas.
SE2. Dos trabajos escritos en chino.
B: Examen:
SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Convocatoria Especial (Diciembre):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación
SE2. Dos trabajos escritos en chino.
B. Examen:
SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Criterios de calificación

Convocatoria Ordinaria (Junio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE1. Guion y representación de dos situaciones comunicativas de los que se obtendrá la nota media (10%)
SE2. Dos trabajos escritos en chino de los que se obtendrá la nota media (10%)
B. Pruebas escritas:
SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre de los que se obtendrá la nota media (30%)

SE4. Un examen final (convocatoria oficial) (30%)
C y D. Asistencia y participación:
SE5. Asistencia (10%)
SE6. Participación (10%)

Para aprobar la asignatura, el estudiante deberá superar el examen final con un 5.
Para poder ser evaluado en asistencia (10%) y participación (10%), el estudiante deberá acreditar al menos un 75% de asistencia.

El 10% (1 punto) de la asistencia se obtendrá de la aplicación del baremo: < 75% = 0p; 75% = 0,5p; 80% = 0,6p; 85% = 0,7p; 90% = 0,8p; 95% = 0,9p; 100% = 1p.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación en sustitución de las representaciones de situaciones comunicativas (10%)
SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)
B. Examen:
SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)
(80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Convocatoria Especial (Diciembre):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación en sustitución de las representaciones de situaciones comunicativas (10%)
SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)
B. Examen
SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial) (80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Las tareas y actividades serán aquellas conducentes a adquirir, en la lengua china, el nivel de comprensión, expresión oral y escrita e interacción equiparables al nivel A2 del MECRL. Dentro del plan de estudios de este grado, dichas actividades se enmarcan en un proceso de aprendizaje más amplio cuya finalidad consiste en proporcionarle al estudiante las bases académicas que le permitirán integrarse en ámbitos profesionales relacionados con el entorno socio-económico sínico.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Semana 1-3; Unidad 1: Presentación de la asignatura- Cambiar dinero en el banco –Describir un lugar que se ha visitado- Uso de la partícula 'le' para señalizar acción perfecta – Función de la reduplicación del verbo.
Semana 4-7; Unidad 2: Pedir y devolver libros de la biblioteca – Hacer amigos nuevos- Rellenar formularios- Uso del adverbio `jiu´ – El pronombre reflexivo `ziji´.
Semana 8-11; Unidad 3: Comprar ropa – Describir y comparar cosas – Sintagma con partícula `de´ – Uso de la partícula `bi´.
Semana 12-15; Unidad 4: Hacer gestiones en la oficina de correos – Recordarle algo a alguien- El clasificador 'xie' – La preposición 'wang' – Los pronombres de plural 'za men' y 'dajia' - El complemento de resultado.

Dada la distancia cultural y las diferentes características del chino para el estudiante español, se presentarán y explicarán las particularidades de los contenidos que se van a trabajar en cada unidad a medida que ésta avanza. Se leerán y escucharán textos breves que servirán de base para ahondar en el conocimiento y el uso práctico del idioma. Se harán prácticas de pronunciación, de conversación, diálogos en parejas. Se afianzarán las destrezas adquiridas para realizar la escritura china incorporando el dominio activo de caracteres más complejos. Paralelamente se comentará como el lenguaje refleja formas de comportamiento propios de sociedades confucianas.
La primera unidad se compone de 3 semanas, las restantes de 4 semanas cada una. Cada semana consta de 4 horas presenciales.
A la primera unidad le corresponden 18 horas de trabajo no presencial; las restantes conllevan un total de 24 horas de trabajo no presencial. Este consiste principalmente en ejercicios autónomos de pronunciación, de interiorización de los caracteres chinos trabajados en clase así como de las estructuras lingüísticas. El alumno elaborará trabajos relativos al entorno cultural chino y realizará otras tareas y actividades que se propondrán a lo largo del curso.

Total de horas teóricas: 30
Total de horas prácticas: 30
Total de horas presenciales: 60
Total de horas de actividad autónoma del alumno: 90

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

El alumno tendrá que hacer un uso disciplinado de los recursos bibliográficos elementales (el manual de trabajo y su libro de ejercicios con su correspondiente material audio). Habrá de dominar el uso de diccionarios, en especial, la localización de caracteres chinos tanto en diccionarios tanto en papel o formato digital. Conocerá asimismo el manejo de herramientas informáticas para escribir en chino.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

RA1. Reflexionar y sacar conclusiones diferenciadas sobre sistemas lingüísticos cuyosmecanismos muestran un grado considerable de diferencia con respecto a los propios de las lenguas indoeuropeas. (CG2, CE3, CT2, AF1, AF2, AF6, SE1, SE2, SE7).
RA2. Producir enunciados orales sencillos sobre sí mismo, otras personas y en actos de comunicación cotidianos usando estructuras y fraseologías naturales de la lengua china. (G2, CE3, CT4, AF2, AF4, AF5, SE1, SE3, SE4, SE6).
RA3. Leer y comprender así como escribir textos escritos simples. (G2, CE4, CT1, AF1, AF2,

AF5, AF6,SE2, SE3, SE4, SE6).

RA4. Reconocer matices culturales que subyacen bajo las estructuras lingüísticas y actuar de acuerdo a ellos en una situación comunicativa dada. (CG4, CT2, CT4, AF1, AF3, AF4, SE1, SE2, SE3, SE4, SE5, SE7).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

El docente estará disponible 4 horas a la semana en su despacho en horario de tutoría para tratar asuntos relacionados con la asignatura. El horario y el despacho de tutoría se especificarán una vez el Instituto Confucio notifique el equipo docente que va a hacerse cargo de la docencia de la asignatura.

Atención presencial a grupos de trabajo

Cuando se hayan asignado grupos de trabajo, éstos serán atendidos en horario de tutoría previa cita

Atención telefónica

El docente estará a disposición de los alumnos por vía telefónica para cuestiones puntuales relacionadas con la cita previa para tutorías.

Atención virtual (on-line)

Se podrá contactar con el docente mediante correo electrónico para la aclaración de cuestiones puntuales que no requieren el desarrollo exhaustivo de contenidos expuestos en las sesiones presenciales.

El docente contestará a preguntas puntuales que se le planteen a través de las tutorias privadas del Campus Virtual cuando ello no requiera el desarrollo exhaustivo de cuestiones tratadas en las sesiones presenciales.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Xavier Li Tah Lee Lee *(COORDINADOR)*

Departamento: *251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE*

Ámbito: *575 - Lingüística General*

Área: *575 - Lingüística General*

Despacho: *FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE*

Teléfono: *928458937* **Correo Electrónico:** *xavier.lee@ulpgc.es*

D/Dña. Qi Zhou
Departamento: 251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE
Ámbito: 575 - Lingüística General
Área: 575 - Lingüística General
Despacho:
Teléfono: **Correo Electrónico:**

Bibliografía

[1 Básico] Nuevo diccionario español-chino /
[Antonio López].
SW,, Pekín : (2003)
7-100-01271-6

[2 Básico] El nuevo libro de chino práctico 1 /
(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].
Beijing Language and Culture University Press,, [S.l.] : (2009)
978-7-88703-697-1 (CDs)

[3 Básico] El nuevo libro de chino práctico 2 /
(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].
Beijing Language and Culture University Press,, Beijing : (2010)
978-7-5619-2303-0 (Libro de ejercicios)

[4 Básico] Manual de traducción: chino-castellano /
Laureano Ramírez Bellerín.
Gedisa,, Barcelona : (2004)
84-9784-002-X

[5 Básico] Manual de escritura de los carácteres chinos /
Pedro Ceinos.
Miraguano,, Madrid : (2008) - (9ª ed. ampl. y rev.)
978-84-7813-173-0

[6 Básico] Lengua y escritura chinas: mitos y realidades /
Sara Rovira Esteva.
Bellaterra,, Barcelona : (2010)
978-84-7290-511-5

[7 Básico] Nuevo diccionario chino-español /
[Sun Yizhen ... et al.].
SW,, [S.l] : (2004)
7-100-01835-8

[8 Básico] Chinese a comprehensive grammar /
Yip Po-Ching and Don Rimmington.
Routledge,, London ; (2004)
978-0-415-15032-3

[9 Básico] Diccionario pocket : [español-chino chino español] / Minkang Zhou.
Zhou, Minkang
Herder,, Madrid : (2006)
84-254-2375-9

[10 Recomendado] Liang ge Xiang sàng tian de háizi= Two children seeking the Joy Bridge /

Yuehua Liu and Chengzhi Chu with Lingshu Wang.

Peking University Press,, [Beijing] : (2008)

978-7-301-07921-8

[11 Recomendado] Wo Keyi qing ni tiào wu ma= Can I dance with you? /

Yuehua Liu and Chengzhi Chu with Shaoling Zhao.

Peking University Press,, [Beijing] : (2008)

978-7-301-13714-7

[12 Recomendado] Cuò, cuò, cuò= wrong, wrong, wrong /

Yuehua Liu and Chengzhi Chu with Shaoling Zhao.

Peking University Press,, [Beijing] : (2007)

978-7-301-07904-1